



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Sechelt Indian Band Self- Government Act

Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte

S.C., 1986, c. 27

L.C., 1986, ch. 27

Current to November 11, 2009

À jour au 11 novembre 2009

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois



1986, c. 27

1986, ch. 27

An Act relating to self-government for the Sechelt Indian Band

Loi relative à l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte

[Assented to 17th June 1986]

[Sanctionnée le 17 juin 1986]

Preamble

WHEREAS Parliament and the government of Canada are committed to enabling Indian bands that wish to exercise self-government on lands set apart for those bands to do so;

Vu l'engagement pris par le Parlement et le gouvernement du Canada de permettre aux bandes indiennes qui le désirent d'exercer l'autonomie gouvernementale sur les terres mises de côté pour elles;

Préambule

AND WHEREAS the members of the *Indian Act* Sechelt band, in a referendum held on March 15, 1986, approved of

vu le consentement donné, lors du référendum du 15 mars 1986, par les membres de la bande sechelte antérieure :

(a) the enactment of legislation substantially as set out in this Act for the purpose of enabling the Sechelt Band to exercise self-government over its lands, and

a) à la prise de mesures législatives semblables à celles énoncées dans la présente loi et destinées à permettre à la bande sechelte d'exercer l'autonomie gouvernementale sur ses terres,

(b) the transfer by Her Majesty in right of Canada to the Sechelt Indian Band of fee simple title in all Sechelt reserve lands, recognizing that the Sechelt Indian Band would assume complete responsibility, in accordance with this Act, for the management, administration and control of all Sechelt lands;

b) à la dévolution par Sa Majesté du chef du Canada de la pleine propriété de toutes les terres des réserves secheltes, la bande indienne sechelte devant assumer l'entière responsabilité, conformément à la présente loi, du contrôle et de la gestion de la totalité des terres secheltes,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Sechelt Indian Band Self-Government Act*.

1. *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"Band"
« bande »

"Band" means the Sechelt Indian Band established by subsection 5(1);

Sechelt Indian Band Self-Government — November 11, 2009

“Council” « conseil »	“Council” means the Sechelt Indian Band Council referred to in section 8;	« bande » La bande indienne sechelte constituée par le paragraphe 5(1).	« bande » “Band”
“District” « district »	“District” means the Sechelt Indian Government District recognized by section 17;	« conseil » Le conseil visé à l’article 8.	« conseil » “Council”
“District Council” « conseil de district »	“District Council” means the Sechelt Indian Government District Council established by subsection 19(1);	« conseil de district » Le conseil constitué par le paragraphe 19(1).	« conseil de district » “District Council”
“Minister” « ministre »	“Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development;	« district » Le district de l’administration indienne sechelte reconnu par l’article 17.	« district » “District”
“Sechelt lands” « terres secheltes »	“Sechelt lands” means (a) lands transferred to the Band under section 23, and (b) lands that are declared by the Governor in Council and the Lieutenant Governor in Council of British Columbia to be Sechelt lands for the purposes of this Act.	« ministre » Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. « terres secheltes » Les terres transférées à la bande sous le régime de l’article 23 et celles que le gouverneur ainsi que le lieutenant-gouverneur de la Colombie-Britannique en conseil déclarent être des terres secheltes pour l’application de la présente loi.	« ministre » “Minister” « terres secheltes » “Sechelt lands”
Sechelt lands	(2) For greater certainty, Sechelt lands do not include lands described in the definition “Sechelt lands” in subsection (1) where the lands have been sold or the title to the lands has been otherwise transferred.	(2) Il demeure entendu que ne sont pas secheltes les terres visées à la définition de terres secheltes dont le titre de propriété a été cédé, notamment par vente.	Précision
Aboriginal rights	3. For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the members of the Sechelt Indian Band, or any other aboriginal peoples of Canada, under section 35 of the <i>Constitution Act, 1982</i> .	3. Il demeure entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits existants — ancestraux ou issus de traités — des membres de la bande indienne sechelte ou des autres peuples autochtones du Canada, droits dont il est fait état à l’article 35 de la <i>Loi constitutionnelle de 1982</i> .	Droits ancestraux
PURPOSES OF ACT		OBJET DE LA LOI	
Purposes	4. The purposes of this Act are to enable the Sechelt Indian Band to exercise and maintain self-government on Sechelt lands and to obtain control over and the administration of the resources and services available to its members.	4. La présente loi a pour objet de permettre à la bande indienne sechelte d’exercer l’autonomie gouvernementale et de faire fonctionner des institutions autonomes sur les terres secheltes et d’obtenir le contrôle et la gestion des ressources et des services à la disposition de ses membres.	Objet
SECHELT INDIAN BAND		BANDE INDIENNE SECHELTE	
Creation of Band	5. (1) The Sechelt Indian Band is hereby established to replace the <i>Indian Act</i> Sechelt band.	5. (1) Est constituée la bande indienne sechelte en remplacement de la bande sechelte antérieure.	Création
<i>Indian Act</i> Sechelt band ceases to exist	(2) The <i>Indian Act</i> Sechelt band ceases to exist, and all its rights, titles, interests, assets, obligations and liabilities, including those of its band council, vest in the Sechelt Indian Band established under subsection (1).	(2) La bande sechelte antérieure cesse d’exister et son actif, ses droits, titres, intérêts, obligations et responsabilités, y compris ceux de son conseil, sont transmis à la bande.	Dissolution de la bande antérieure

CAPACITY AND POWERS OF BAND

Capacity of band **6.** The Band is a legal entity and has, subject to this Act, the capacity, rights, powers and privileges of a natural person and, without restricting the generality of the foregoing, may

- (a) enter into contracts or agreements;
- (b) acquire and hold property or any interest therein, and sell or otherwise dispose of that property or interest;
- (c) expend or invest moneys;
- (d) borrow money;
- (e) sue or be sued; and
- (f) do such other things as are conducive to the exercise of its rights, powers and privileges.

Band subject to its constitution **7.** The powers and duties of the Band shall be carried out in accordance with its constitution.

SECHELT INDIAN BAND COUNCIL

Sechelt Indian Band Council **8.** The Sechelt Indian Band Council shall be the governing body of the Band, and its members shall be elected in accordance with the constitution of the Band.

Band to act through Council **9.** The Band shall act through the Council in exercising its powers and carrying out its duties and functions.

BAND CONSTITUTION

Elements of constitution **10.** (1) The constitution of the Band shall be in writing and may

- (a) establish the composition of the Council, the term of office and tenure of its members and procedures relating to the election of Council members;
- (b) establish the procedures or processes to be followed by the Council in exercising the Band's powers and carrying out its duties;
- (c) provide for a system of financial accountability of the Council to the members of the Band, including audit arrangements and the publication of financial reports;
- (d) include a membership code for the Band;
- (e) establish rules and procedures relating to the holding of referenda referred to in section

ATTRIBUTIONS DE LA BANDE

Capacité **6.** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la bande est une entité juridique et est assimilée à une personne physique. Elle peut notamment :

- a) conclure des contrats ou des accords;
- b) acquérir et détenir tous biens ou droits y afférents et les aliéner, notamment par vente;
- c) procéder à toutes dépenses ou tous investissements;
- d) contracter des emprunts;
- e) ester en justice;
- f) prendre toute autre mesure utile à l'exercice de ses attributions.

Assujettissement à la constitution **7.** La bande est tenue de respecter sa constitution dans l'exercice de ses attributions.

CONSEIL DE LA BANDE INDIENNE SECHELTE

Conseil **8.** Le conseil de la bande indienne sechelte est l'organe directeur de celle-ci et de ses membres; il est élu conformément à la constitution de la bande.

Intermédiaire **9.** La bande agit, dans le cadre de ses attributions, par l'intermédiaire du conseil.

CONSTITUTION DE LA BANDE

Éléments de la constitution **10.** (1) La constitution de la bande est écrite; elle peut comporter les éléments suivants :

- a) la composition du conseil, le mandat des conseillers et leur mode d'élection;
- b) les modalités d'exercice par le conseil des attributions de la bande;
- c) la responsabilité financière du conseil devant les membres de la bande, y compris en matière de vérification et de publication des états financiers;
- d) un code d'appartenance;
- e) les modalités de tenue des référendums visés à l'article 12 ou au paragraphe 21(3) ou qu'elle prévoit elle-même;
- f) les règles d'aliénation des droits sur les terres secheltes;

	<p>12 or subsection 21(3) or provided for in the constitution of the Band;</p> <p>(f) establish rules and procedures to be followed in respect of the disposition of rights and interests in Sechelt lands;</p> <p>(g) set out specific legislative powers of the Council selected from among the general classes of matters set out in section 14; and</p> <p>(h) provide for any other matters relating to the government of the Band, its members or Sechelt lands.</p>	<p>g) les attributions législatives du conseil parmi les domaines généraux visés à l'article 14;</p> <p>h) toute autre question liée à l'administration de la bande ou de ses membres ou à la gestion des terres secheltes.</p>	
Membership code	<p>(2) A membership code established in the constitution of the Band shall respect rights to membership in the <i>Indian Act</i> Sechelt band acquired under the <i>Indian Act</i> immediately prior to the establishment of that code.</p>	<p>(2) Le code d'appartenance prévu par la constitution doit respecter tout droit à l'appartenance à la bande sechelte antérieure acquis au titre de la <i>Loi sur les Indiens</i> avant la prise d'effet de ce code.</p>	Code d'appartenance
Constitution declared in force	<p>11. (1) The Governor in Council may, on the advice of the Minister, by order, declare that the constitution of the Band is in force, if</p> <p>(a) the constitution includes or provides for the matters set out in paragraphs 10(1)(a) to (f);</p> <p>(b) the constitution has the support of a majority of the electors of the <i>Indian Act</i> Sechelt band or of the Sechelt Indian Band; and</p> <p>(c) the Governor in Council approves the constitution.</p>	<p>11. (1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, déclarer, par décret, la constitution de la bande en vigueur, si celle-ci comporte ou prévoit les éléments mentionnés aux alinéas 10(1)a) à f) et est approuvée par la majorité des électeurs de la bande sechelte antérieure ou de la bande, ainsi que par lui-même.</p>	Entrée en vigueur de la constitution
Referendum	<p>(2) The support of a majority of the electors of the <i>Indian Act</i> Sechelt band or of the Sechelt Indian Band shall, for the purposes of this section, be established by a referendum held in accordance with the <i>Indian Referendum Regulations</i>.</p>	<p>(2) L'appui de la majorité des électeurs de la bande sechelte antérieure ou de la bande est, pour l'application du présent article, déterminé par référendum tenu conformément au <i>Règlement sur les référendums des Indiens</i>.</p>	Référendum
	<p>AMENDMENT TO BAND CONSTITUTION</p>	<p>MODIFICATION DE LA CONSTITUTION</p>	
Amendment to constitution	<p>12. The Governor in Council may, on the advice of the Minister, by order, declare in force an amendment to the constitution of the Band, if the amendment has been approved in a referendum held in accordance with the constitution of the Band and the Governor in Council approves the amendment.</p>	<p>12. Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, déclarer, par décret, en vigueur toute modification de la constitution de la bande qui a été approuvée par référendum tenu conformément à celle-ci et qu'il a lui-même approuvée.</p>	Modification
	<p>PUBLICATION OF CONSTITUTION AND AMENDMENTS</p>	<p>PUBLICATION DE LA CONSTITUTION ET DES MODIFICATIONS</p>	
Publication	<p>13. The Minister shall cause to be published in the <i>Canada Gazette</i> the constitution or any amendment thereto forthwith on issuing an or-</p>	<p>13. Le ministre fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i> la constitution et toute modification de celle-ci aussitôt après la prise d'un décret</p>	Publication

der declaring the constitution or amendment in force under this Act.

LEGISLATIVE POWERS OF COUNCIL

Legislative powers of Council

14. (1) The Council has, to the extent that it is authorized by the constitution of the Band to do so, the power to make laws in relation to matters coming within any of the following classes of matters:

- (a) access to and residence on Sechelt lands;
- (b) zoning and land use planning in respect of Sechelt lands;
- (c) expropriation, for community purposes, of interests in Sechelt lands by the Band;
- (d) the use, construction, maintenance, repair and demolition of buildings and structures on Sechelt lands;
- (e) taxation, for local purposes, of interests in Sechelt lands, and of occupants and tenants of Sechelt lands in respect of their interests in those lands, including assessment, collection and enforcement procedures and appeals relating thereto;
- (f) the administration and management of property belonging to the Band;
- (g) education of Band members on Sechelt lands;
- (h) social and welfare services with respect to Band members, including, without restricting the generality of the foregoing, the custody and placement of children of Band members;
- (i) health services on Sechelt lands;
- (j) the preservation and management of natural resources on Sechelt lands;
- (k) the preservation, protection and management of fur-bearing animals, fish and game on Sechelt lands;
- (l) public order and safety on Sechelt lands;
- (m) the construction, maintenance and management of roads and the regulation of traffic on Sechelt lands;
- (n) the operation of businesses, professions and trades on Sechelt lands;

qui en prononce l'entrée en vigueur sous le régime de la présente loi.

ATTRIBUTIONS LÉGISLATIVES DU CONSEIL

Attributions législatives

14. (1) Le conseil a, dans la mesure où l'y autorise la constitution de la bande, le pouvoir d'édicter des textes législatifs en toute matière comprise dans les domaines suivants :

- a) l'accès aux terres secheltes et la résidence dans leurs limites;
- b) le zonage et l'aménagement de ces terres;
- c) l'expropriation par la bande, pour les besoins de la collectivité, de droits sur ces terres;
- d) l'utilisation, la construction, l'entretien, la réparation et la démolition de bâtiments sur ces terres;
- e) la levée de taxes, à des fins locales, sur les droits portant sur ces terres et de taxes frappant les occupants et locataires de terres secheltes sur ces droits, y compris l'assiette et la perception de ces taxes, ainsi que les procédures d'exécution et d'appel applicables en la matière;
- f) la gestion des biens appartenant à la bande;
- g) l'éducation dans les limites de ces terres pour les membres de la bande;
- h) la prestation de services sociaux pour les membres de la bande, y compris, notamment, la garde et le placement de leurs enfants;
- i) les services de santé dans les limites de ces terres;
- j) la conservation et la gestion des ressources naturelles de ces terres;
- k) la conservation, la protection et la gestion des animaux à fourrure, du poisson et du gibier de ces terres;
- l) l'ordre et la sécurité publics sur ces terres;
- m) la construction, l'entretien et la gestion des routes, ainsi que la réglementation de la circulation, sur ces terres;
- n) le commerce et les autres activités professionnelles sur ces terres;

	<p>(o) the prohibition of the sale, barter, supply, manufacture or possession of intoxicants on Sechelt lands and any exceptions to a prohibition of possession;</p> <p>(p) subject to subsection (2), the imposition on summary conviction of fines or imprisonment for the contravention of any law made by the Band government;</p> <p>(q) the devolution, by testate or intestate succession, of real property of Band members on Sechelt lands and personal property of Band members ordinarily resident on Sechelt lands;</p> <p>(r) financial administration of the Band;</p> <p>(s) the conduct of Band elections and referenda;</p> <p>(t) the creation of administrative bodies and agencies to assist in the administration of the affairs of the Band; and</p> <p>(u) matters related to the good government of the Band, its members or Sechelt lands.</p>	<p>o) l'interdiction de la vente, du troc, de la fourniture, de la fabrication ou de la possession de spiritueux sur les terres secheltes, ainsi que les exceptions à cette dernière interdiction;</p> <p>p) sous réserve du paragraphe (2), l'application, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'amendes ou de peines d'emprisonnement pour les violations des textes législatifs de la bande;</p> <p>q) la dévolution par voie successorale, testamentaire ou <i>ab intestat</i> des immeubles appartenant à des membres de la bande et situés sur ces terres et celle des meubles des membres qui y résident habituellement;</p> <p>r) l'administration financière de la bande;</p> <p>s) la tenue des élections et référendums;</p> <p>t) la constitution d'organismes administratifs chargés de concourir à la gestion des affaires de la bande;</p> <p>u) toute question relative à la bonne administration de la bande et de ses membres et à la gestion de ces terres.</p>	
Limit on fine, penalty or imprisonment	<p>(2) A law made in respect of the class of matters set out in paragraph (1)(p) may specify a maximum fine or a maximum term of imprisonment or both, but the maximum fine may not exceed two thousand dollars and the maximum term of imprisonment may not exceed six months.</p>	<p>(2) Un texte législatif édicté à l'égard du domaine visé à l'alinéa (1)p) peut fixer un emprisonnement et une amende maximaux, ou l'une de ces peines, sous réserve qu'ils n'excèdent pas six mois ou deux mille dollars.</p>	Plafond
Laws of British Columbia	<p>(3) For greater certainty, the Council has the power to adopt any laws of British Columbia as its own law if it is authorized by the constitution to make laws in relation to the subject-matter of those laws.</p>	<p>(3) Il demeure entendu que le conseil peut faire siennes les lois de la Colombie-Britannique, si sa constitution lui permet de légiférer relativement aux domaines de ces lois.</p>	Lois de la Colombie-Britannique
Law may require licence or permit	<p>(4) A law made by the Council may require the holding of a licence or permit and may provide for the issuance thereof and fees therefor.</p>	<p>(4) Un texte législatif du conseil peut exiger la détention de licences ou permis et prévoir leur délivrance, ainsi que les droits afférents.</p>	Licence ou permis
Legislative powers granted by British Columbia	<p>15. The Council may exercise any legislative power granted to it by or pursuant to an Act of the legislature of British Columbia.</p>	<p>15. Le conseil peut exercer les attributions législatives que lui délègue, sous le régime d'une loi, la législature de la Colombie-Britannique.</p>	Délégation législative
Statutory Instruments Act not to apply	<p>16. The <i>Statutory Instruments Act</i> does not apply to a law enacted by the Council.</p>	<p>16. La <i>Loi sur les textes réglementaires</i> ne s'applique pas aux textes législatifs édictés par le conseil.</p>	Non-application de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>

SECHELT INDIAN GOVERNMENT
DISTRICT

DISTRICT DE L'ADMINISTRATION
INDIENNE SEHELTE

Sechelt Indian Government District	17. There is hereby recognized the Sechelt Indian Government District, which shall have jurisdiction over all Sechelt lands.	17. Est reconnu le district de l'administration indienne sechelte dont la compétence s'exerce sur la totalité des terres secheltes.	Reconnaissance
Capacity of District	18. The District is a legal entity and has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person and, without restricting the generality of the foregoing, may (a) enter into contracts or agreements; (b) acquire and hold property or any interest therein, and sell or otherwise dispose of that property or interest; (c) expend or invest moneys; (d) borrow money; (e) sue or be sued; and (f) do such other things as are conducive to the exercise of its rights, powers and privileges.	18. Le district est une entité juridique et est assimilé à une personne physique. Il peut notamment : a) conclure des contrats ou des accords; b) acquérir et détenir tous biens ou droits y afférents et les aliéner, notamment par vente; c) procéder à toutes dépenses ou à tous investissements; d) contracter des emprunts; e) ester en justice; f) prendre toute autre mesure utile à l'exercice de ses attributions.	Capacité du district
District Council established	19. (1) There is hereby established the Sechelt Indian Government District Council, which shall be the governing body of the District.	19. (1) Est constitué un organe directeur appelé le conseil de district de l'administration indienne sechelte.	Constitution du conseil de district
Composition of District Council	(2) The District Council shall consist of the members of the Council.	(2) Le conseil de district se compose des membres du conseil.	Composition
District to act through District Council	20. The District shall act through the District Council in exercising its powers and carrying out its duties and functions.	20. Le district agit, dans le cadre de ses attributions, par l'intermédiaire du conseil de district.	Intermédiaire
Coming into force	21. (1) Sections 17 to 20 shall come into force in accordance with this section.	21. (1) Les articles 17 à 20 entrent en vigueur conformément au présent article.	Entrée en vigueur
Sections 17 to 20 declared in force	(2) The Governor in Council may, subject to subsection (3), on the advice of the Minister, by order, declare that sections 17 to 20 are in force and transfer any of the powers, duties or functions of the Band or the Council under this Act or the constitution of the Band to the District, except those relating to membership in the Band and the disposition of rights or interests in Sechelt lands.	(2) Sous réserve du paragraphe (3), le gouverneur en conseil peut, par décret et sur recommandation du ministre, déclarer les articles 17 à 20 en vigueur et transférer telles des attributions de la bande ou du conseil prévues par la présente loi ou la constitution au district, à l'exception de celles relatives à l'appartenance à la bande et à l'aliénation de tous droits sur les terres secheltes.	Décret d'entrée en vigueur
Conditions for order	(3) The Governor in Council shall not make an order under subsection (2) unless he is satisfied that (a) the legislature of British Columbia has passed legislation respecting the District and the legislation is in force in British Columbia; and	(3) Le gouverneur en conseil ne peut prendre le décret que s'il est convaincu à la fois : a) qu'est en vigueur une loi de la législature de la Colombie-Britannique relative au district;	Condition

	(b) the transfer of the powers specified in the order has been approved in a referendum held in accordance with the constitution of the Band.	b) que le transfert d'attributions visé par le décret a été approuvé par référendum tenu conformément à la constitution de la bande.	
Where British Columbia legislation amended	(4) The Governor in Council may, on the advice of the Minister, by order, transfer any of the powers, duties and functions that were transferred to the District under subsection (2) back to the Band or the Council, as the case may be, if the legislation referred to in paragraph (3)(a) is amended.	(4) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, rétrocéder, par décret, les attributions à la bande ou au conseil, si la législation de la Colombie-Britannique modifie la loi.	Modification de la loi
Condition for order	(5) The Governor in Council shall not make an order under subsection (4) unless he is satisfied that the transfer of powers specified in the order has been approved in a referendum held in accordance with the constitution of the Band.	(5) Le gouverneur en conseil ne peut prendre de décret à moins qu'il ne soit convaincu que la rétrocession des attributions a été approuvée par référendum tenu conformément à la constitution de la bande.	Condition
Where British Columbia legislation repealed	(6) The Governor in Council may, on the advice of the Minister, by order, declare that sections 17 to 20 are no longer in force and transfer the powers, duties and functions that were transferred to the District under subsection (2) back to the Band if the legislation referred to in paragraph (3)(a) is no longer in force.	(6) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, déclarer, par décret, que les articles 17 à 20 ne sont plus en vigueur et rétrocéder les attributions en cause à la bande, si la loi visée à l'alinéa (3)a n'est plus en vigueur.	Abrogation de la loi de la Colombie-Britannique
Additional powers of District	22. The District may exercise any legislative power granted to it by or pursuant to an Act of the legislature of British Columbia.	22. Le district peut exercer les attributions législatives que lui délègue, sous le régime d'une loi, la législature de la Colombie-Britannique.	Attributions supplémentaires
TRANSFER OF LANDS		TRANSFERT DE TERRES	
Transfer of fee simple title	23. (1) The title to all lands that were, immediately prior to the coming into force of this section, reserves, within the meaning of the <i>Indian Act</i> , of the <i>Indian Act</i> Sechelt band is hereby transferred in fee simple to the Band, subject to the rights, interests and conditions referred to in section 24.	23. (1) Le droit de propriété sur les terres qui, avant l'entrée en vigueur du présent article, étaient des réserves, au sens de la <i>Loi sur les Indiens</i> , appartenant à la bande sechelte antérieure est transféré en fief simple à la bande, sous réserve des droits et conditions visés à l'article 24.	Propriété en fief simple
Definition of "reserves"	(2) In subsection (1), "reserves" includes surrendered lands, within the meaning of the <i>Indian Act</i> , that have not been sold or the title to which has not been otherwise transferred.	(2) Au paragraphe (1), sont assimilées à des réserves les terres cédées, au sens de la <i>Loi sur les Indiens</i> , dont le titre de propriété n'a pas été cédé, notamment par vente.	Précision
<i>Indian Act</i> Sechelt band rights and interests cease	(3) All rights and interests of the <i>Indian Act</i> Sechelt band in respect of the lands referred to in subsection (1) cease to exist on the coming into force of this section.	(3) L'entrée en vigueur du présent article entraîne l'extinction de tous les droits de la bande sechelte antérieure sur les terres visées au paragraphe (1).	Extinction des droits
Letters patent	(4) Forthwith on the coming into force of this section the Governor in Council shall cause to be issued under the Great Seal of Canada letters patent confirming the transfer of, and describing, the lands referred to in subsection (1).	(4) Dès l'entrée en vigueur du présent article, le gouverneur en conseil fait délivrer des lettres patentes sous le grand sceau du Canada visant la confirmation du transfert, avec leur description, des terres visées au paragraphe (1).	Lettres patentes

Limitations	<p>24. The fee simple title of the Band in the lands transferred to it under section 23 is subject to</p> <p>(a) any interests recognized or established by the agreement entered into between Canada and British Columbia on January 26, 1943, relating to the ownership and exploitation of minerals, the <i>British Columbia Indian Reserves Mineral Resources Act</i>, being chapter 19 of the Statutes of Canada, 1943-44 and the <i>Indian Reserves Minerals Resources Act</i>, being chapter 192 of the Revised Statutes of British Columbia, 1979, all as amended from time to time;</p> <p>(b) the conditions of conveyance set out in British Columbia Order in Council No. 1036 of July 29, 1938, as amended by British Columbia Order in Council No. 1555 of May 13, 1969, in respect of the lands conveyed to Her Majesty in right of Canada by that Order in Council; and</p> <p>(c) any rights or interests under a mortgage, lease, occupation permit, certificate of possession or other grant or authorization in respect of the lands that exist on the coming into force of this section.</p>	<p>24. Le droit de propriété de la bande sur les terres transférées sous le régime de l'article 23 est assujéti :</p> <p>a) aux droits reconnus ou établis par l'accord conclu entre le Canada et la Colombie-Britannique le 26 janvier 1943 relatif à la propriété et à l'exploitation de minéraux, par la <i>Loi sur les ressources minérales des réserves indiennes de la Colombie-Britannique</i>, chapitre 19 des lois du Canada de 1943-44, et par la loi intitulée <i>Indian Reserves Minerals Resources Act</i>, chapitre 192 des lois intitulées <i>Revised Statutes of British Columbia</i> de 1979, ainsi que leurs modifications;</p> <p>b) aux conditions de transfert énoncées dans le texte intitulé <i>British Columbia Order in Council</i>, numéro 1036 du 29 juillet 1938, modifié par le <i>British Columbia Order in Council</i>, numéro 1555 du 13 mai 1969, à l'égard des terres transférées à Sa Majesté du chef du Canada sous leur régime;</p> <p>c) aux droits conférés par tout titre — hypothèque, concession, permis d'occupation, certificat de possession ou autre — en cours de validité à l'égard des terres lors de l'entrée en vigueur du présent article.</p>	Réserve
Lands held for use and benefit of Band	<p>25. The Band holds the lands transferred to it under section 23 for the use and benefit of the Band and its members.</p>	<p>25. La bande détient les terres transférées sous le régime de l'article 23 pour son usage et son profit et ceux de ses membres.</p>	Destination des terres
DISPOSITION OF SECHELT LANDS		ALIÉNATION DES TERRES SECHELTES	
Disposition of Sechelt lands	<p>26. The Band has full power to dispose of any Sechelt lands and any rights or interests therein but shall not do so except in accordance with the procedure established in the constitution of the Band.</p>	<p>26. La bande a le pouvoir pour aliéner toutes terres secheltes et les droits sur celles-ci. Toutefois, l'exercice de ce pouvoir est subordonné aux modalités fixées dans sa constitution.</p>	Pouvoir de la bande
REGISTRATION OF SECHELT LANDS		REGISTRE DES TERRES SECHELTES	
Reserve Land Register	<p>27. (1) Subject to subsection (2), particulars relating to all transactions respecting Sechelt lands shall be entered in the Reserve Land Register kept under section 21 of the <i>Indian Act</i>.</p>	<p>27. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les renseignements relatifs aux opérations visant les terres secheltes sont consignés au registre des terres de réserve tenu sous le régime de l'article 21 de la <i>Loi sur les Indiens</i>.</p>	Registre
When section not to apply	<p>(2) This section does not apply with respect to any Sechelt lands that are registered pursuant to section 28.</p>	<p>(2) Le présent article ne s'applique pas aux terres secheltes enregistrées sous le régime de l'article 28.</p>	Exception
Laws on registration	<p>28. The Council may make laws authorizing the registration, in accordance with the laws of British Columbia, of estates or interests in any Sechelt lands specified in the laws of the Coun-</p>	<p>28. Le conseil peut, par texte législatif, autoriser l'enregistrement, conformément aux lois de la Colombie-Britannique, de droits portant sur des terres secheltes déterminées et, à cette</p>	Texte sur l'enregistrement

cil, and for that purpose may make laws making any laws of British Columbia applicable to those Sechelt lands.

fin, rendre applicables à celles-ci, par texte législatif, les lois de la Colombie-Britannique.

Notice

29. (1) Where a law is made under section 28, the Council shall forthwith

(a) cause to be published in a local newspaper of general circulation notice of the law with a legal description of the lands to which it relates; and

(b) give notice thereof to the Minister, or a person designated by the Minister for that purpose, and provide the Minister or that person with a copy of the law and a survey plan and legal description of the lands to which it relates.

Minister to provide particulars to Council

(2) The Minister shall forthwith, and in any event not later than thirty days after receipt of notice of a law under subsection (1) in respect of any Sechelt lands,

(a) cause to be provided to the Council a list of all particulars entered on the Reserve Land Register kept under section 21 of the *Indian Act* in respect of those lands; and

(b) cause to be sent to any person who appears from the Reserve Land Register to have any interest in those lands, at his latest known address, a notice indicating that

(i) a law has been made under subsection (1) in respect of those lands, and

(ii) that person may not request any modification of the Register unless he does so within the time period referred to in subsection (3).

List to be posted

(3) The Council shall, forthwith on receiving the list referred to in paragraph (2)(a), cause the list or a copy thereof to be posted in a conspicuous place on the lands to which the list relates, and in another conspicuous place within the Sechelt community, and shall indicate thereon that no person may request a modification of the Reserve Land Register unless he does so within thirty days after a date indicated on the list, which date shall be the date on which the list was provided to the Council.

Request for modification

(4) Any person may, within the time period referred to in subsection (3), make a request to the Minister for a modification of the Reserve Land Register.

Avis

29. (1) Le conseil fait publier sans délai, dans un journal local de diffusion générale, un avis de tout texte législatif édicté sous le régime de l'article 28 avec description des terres en cause. Il en avise également le ministre, ou son délégué, et lui remet un double du texte, un plan cadastral et la description de ces terres.

Information du conseil par le ministre

(2) Le ministre fait remettre au conseil sans délai, et au plus tard trente jours après réception de l'avis mentionné au paragraphe (1), la liste de tous les renseignements inscrits au registre des terres de réserve à l'égard des terres en cause et fait expédier aux titulaires de droits sur ces terres, à leur dernière adresse connue, un avis portant qu'un texte législatif a été édicté sous le régime du paragraphe (1) à l'égard de ces terres et que ceux-ci ne peuvent demander la modification du registre que dans le délai imparti au paragraphe (3).

Affichage de la liste

(3) Le conseil est tenu, dès réception de la liste, d'en faire afficher bien en vue le texte ou un double sur les terres en cause et dans le territoire de la collectivité sechelte. Il est également tenu d'y indiquer que la modification du registre ne peut être demandée que dans les trente jours suivant la date portée sur la liste, cette date correspondant à celle de remise de la liste au conseil.

Demande de modification

(4) Chacun peut, au cours du délai visé au paragraphe (3), demander au ministre la modification du registre des terres de réserve.

Consideration of request	(5) The Minister, or a person designated by the Minister for that purpose, shall consider a request under subsection (4) forthwith on receipt, and a decision of the Minister or the designated person on the matter shall be final.	(5) Le ministre, ou son délégué, est tenu d'examiner la demande dès sa réception; sa décision en l'espèce est définitive.	Examen de la demande
Final list of interests	30. (1) The Minister shall cause to be prepared, not later than ten days after the expiration of the period referred to in subsection 29(3), a final list of all rights and interests in Sechelt lands in respect of which laws are made under section 28.	30. (1) Le ministre fait établir, dans les dix jours suivant l'expiration du délai visé au paragraphe 29(3), la liste définitive de tous les droits portant sur des terres secheltes visées par un texte législatif édicté sous le régime de l'article 28.	Liste définitive des droits
Copies to be provided	(2) The Minister shall cause a copy of every final list prepared under subsection (1) to be provided forthwith to the Council and to an official designated for that purpose by the government of British Columbia.	(2) Le ministre fait remettre un double de la liste définitive au conseil et au fonctionnaire désigné à cette fin par le gouvernement de la Colombie-Britannique.	Double
Final list determinative	(3) A final list prepared under subsection (1) is for all purposes determinative of all rights and interests in the lands to which it relates as of the time the list is prepared.	(3) La liste définitive est la seule référence quant aux droits sur les terres qu'elle vise à compter de la date de son établissement.	Caractère de la liste
SECHELT LANDS		TERRES SECHELTES	
Class 24 of section 91	31. For greater certainty, Sechelt lands are lands reserved for the Indians within the meaning of Class 24 of section 91 of the <i>Constitution Act, 1867</i> .	31. Il demeure entendu que les terres secheltes sont des terres réservées aux Indiens au sens du point 24 de l'article 91 de la <i>Loi constitutionnelle de 1867</i> .	Point 24 de l'article 91
MONEYS		SOMMES D'ARGENT	
Moneys	32. (1) Moneys held by Her Majesty in right of Canada for the use and benefit of the <i>Indian Act</i> Sechelt band shall be transferred to the Band.	32. (1) Les sommes d'argent détenues par Sa Majesté du chef du Canada pour l'usage et le profit de la bande sechelte antérieure sont transférées à la bande.	Transfert à la bande
Limitation	(2) Moneys transferred under this section shall be administered in accordance with the constitution and laws of the Band.	(2) Les sommes d'argent en cause sont gérées conformément à la constitution et aux textes législatifs de la bande.	Restriction
FUNDING		FINANCEMENT	
Agreements between Minister and Band	33. The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the Band under which funding would be provided by the government of Canada to the Band in the form of grants over such period of time, and subject to such terms and conditions, as are specified in the agreement.	33. Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure avec la bande un accord prévoyant la prise en charge du financement de celle-ci par le gouvernement fédéral sous forme de subventions octroyées pour les périodes et aux conditions stipulées dans l'accord.	Accord de financement
Appropriations	34. Any amounts required for the purposes of section 33 shall be paid out of such moneys as may be appropriated by Parliament for those purposes.	34. Les montants requis pour l'application de l'article 33 sont prélevés sur les crédits affectés à cet effet par le Parlement.	Affectation

APPLICATION OF INDIAN ACT

APPLICATION DE LA LOI SUR LES INDIENS

Application of <i>Indian Act</i>	35. (1) Subject to section 36, the <i>Indian Act</i> applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of the Band, its members, the Council and Sechelt lands except to the extent that the <i>Indian Act</i> is inconsistent with this Act, the constitution of the Band or a law of the Band.	35. (1) Sous réserve de l'article 36, la <i>Loi sur les Indiens</i> s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la bande, à ses membres, au conseil et aux terres secheltes, sauf dans la mesure de son incompatibilité avec la présente loi, la constitution ou les textes législatifs de la bande.	Application
Indians	(2) For greater certainty, the <i>Indian Act</i> applies for the purpose of determining which members of the Band are "Indians" within the meaning of that Act.	(2) Il demeure entendu que la <i>Loi sur les Indiens</i> s'applique à la détermination de la qualité d'Indiens — au sens de cette loi — des membres de la bande.	Détermination de la qualité
Taxation provisions	(3) For greater certainty, section 87 of the <i>Indian Act</i> applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of the Band and its members who are Indians within the meaning of that Act, subject to any laws made by the Council in relation to the class of matters set out in paragraph 14(1)(e).	(3) Il demeure entendu que l'article 87 de la <i>Loi sur les Indiens</i> s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la bande et à ceux de ses membres qui ont la qualité d'Indiens au sens de cette loi, sous réserve des textes législatifs édictés par le conseil à l'égard du domaine visé à l'alinéa 14(1)(e).	Dispositions fiscales
Declaration that Act not apply	36. The Governor in Council may, on the advice of the Minister, by order declare that the <i>Indian Act</i> or any provision thereof does not apply to (a) the Band or its members, or (b) any portion of Sechelt lands, and may, on the advice of the Minister, by order revoke any such order.	36. Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, déclarer, par décret, que la <i>Loi sur les Indiens</i> ou telle de ses dispositions ne s'applique pas à la bande, à ses membres ou à telle partie des terres secheltes ou annuler tel décret.	Non-application

APPLICATION OF LAWS OF CANADA

APPLICATION DES LOIS FÉDÉRALES

General laws of Canada applicable to Band	37. All federal laws of general application in force in Canada are applicable to and in respect of the Band, its members and Sechelt lands, except to the extent that those laws are inconsistent with this Act.	37. Les lois fédérales d'application générale en vigueur au Canada s'appliquent à la bande, à ses membres et aux terres secheltes, sauf dans la mesure de leur incompatibilité avec la présente loi.	Lois d'application générale
---	---	---	-----------------------------

APPLICATION OF LAWS OF BRITISH COLUMBIA

APPLICATION DES LOIS DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Laws of general application of British Columbia	38. Laws of general application of British Columbia apply to or in respect of the members of the Band except to the extent that those laws are inconsistent with the terms of any treaty, this or any other Act of Parliament, the constitution of the Band or a law of the Band.	38. Les lois de la Colombie-Britannique d'application générale s'appliquent aux membres de la bande, sauf dans la mesure de leur incompatibilité avec un traité, la présente loi ou toute autre loi fédérale, la constitution ou les textes législatifs de la bande.	Lois d'application générale
---	--	---	-----------------------------

APPLICATION OF LAWS RELATING TO
NATURAL RESOURCES

*Indian Oil and
Gas Act*

39. The *Indian Oil and Gas Act*, as amended from time to time, applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of the Band, its members, the Council and Sechelt lands.

*British
Columbia Indian
Reserves
Mineral
Resources Act*

40. For greater certainty, the *British Columbia Indian Reserves Mineral Resources Act*, being chapter 19 of the Statutes of Canada, 1943-44, as amended from time to time, applies in respect of Sechelt lands.

*Indian Reserves
Minerals
Resources Act*

41. The *Indian Reserves Minerals Resources Act*, being chapter 192 of the Revised Statutes of British Columbia, 1979, as amended from time to time, applies in respect of Sechelt lands.

APPLICATION DES LOIS SUR LES
RESSOURCES NATURELLES

*Loi sur le
pétrole et le gaz
des terres
indiennes*

39. La *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la bande, à ses membres, au conseil et aux terres secheltes.

Précision

40. Il demeure entendu que la *Loi sur les ressources minérales des réserves indiennes de la Colombie-Britannique*, chapitre 19 des lois du Canada de 1943-44, s'applique aux terres secheltes.

41. La loi intitulée *Indian Reserves Minerals Resources Act*, chapitre 192 des lois intitulées *Revised Statutes of British Columbia* de 1979, et ses modifications s'appliquent aux terres secheltes.

Application
d'une loi
provinciale

APPLICATION OF BY-LAWS

Continuation in
force of by-laws

42. The by-laws of the *Indian Act* Sechelt band that are in force immediately before this Act comes into force remain in force on Sechelt lands that were, at that time, reserves, within the meaning of the *Indian Act*, of the *Indian Act* Sechelt band and in respect of the members of the Band to the extent that the by-laws are consistent with this Act, the constitution of the Band or a law of the Band.

APPLICATION DES RÈGLEMENTS
ADMINISTRATIFS

Continuation

42. Les règlements administratifs de la bande sechelte antérieure valides avant l'entrée en vigueur de la présente loi le demeurent sur les terres secheltes qui, à ce moment, étaient des réserves, au sens de la *Loi sur les Indiens*, appartenant à la bande sechelte antérieure, et s'appliquant aux membres de la bande, sauf dans la mesure de leur incompatibilité avec la présente loi, la constitution ou les textes législatifs de la bande.

GOVERNOR IN COUNCIL AND
MINISTERS

Powers,
functions and
duties in
constitution

43. The Governor in Council or any Minister of the Crown may exercise any powers and carry out any functions or duties that the Governor in Council or Minister, as the case may be, is authorized under the constitution of the Band to exercise or carry out.

GOUVERNEUR EN CONSEIL ET
MINISTRE

Attributions

43. Le gouverneur en conseil ou tout ministre peut exercer telle des attributions que le gouverneur en conseil ou le ministre peuvent exercer en vertu de la constitution de la bande.

TRANSITIONAL PROVISIONS

Existing council
of *Indian Act*
Sechelt band

44. (1) The council of the *Indian Act* Sechelt band that is in office pursuant to the *Indian Act* immediately before the coming into force of section 5 shall be deemed to be the Council and to have been elected in accordance with the constitution of the Band.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Conseil existant

44. (1) Le conseil de la bande sechelte antérieure qui est en cours de mandat sous le régime de la *Loi sur les Indiens* avant l'entrée en vigueur de l'article 5 de la présente loi est réputé le conseil élu conformément à la constitution de la bande.

Term of office

(2) The council of the *Indian Act* Sechelt band referred to in subsection (1) shall continue in office as the Council until a new Council has

Mandat

(2) Le mandat du conseil de la bande sechelte antérieure se poursuit jusqu'à ce qu'un nou-

been elected in accordance with the constitution of the Band.

veau conseil soit élu conformément à la constitution de la bande.

Indian Act
applies

(3) Any provisions of the *Indian Act* relating to elections of band councils and the qualification of persons to hold office as chief or councillor apply to the council of the *Indian Act* Sechelt band until a new Council has been elected in accordance with the constitution of the Band.

(3) Les dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives à l'élection des conseils de bande et à l'éligibilité des chefs ou conseillers s'appliquent au conseil de la bande sechelte antérieure jusqu'à ce qu'un nouveau conseil soit élu conformément à la constitution de la bande.

Application de
la *Loi sur les
Indiens*

Members of
Indian Act
Sechelt band

45. (1) The members of the *Indian Act* Sechelt band, immediately before the coming into force of this Act, are the members of the Sechelt Indian band immediately after the coming into force of the Act.

45. (1) Les personnes membres de la bande sechelte antérieure avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont membres de la bande à compter de celle-ci.

Membres de la
bande antérieure

Membership
provisions apply

(2) For greater certainty, during any period after this Act comes into force but before the Band constitution comes into force the provisions of the *Indian Act* relating to membership apply in respect of the Sechelt Indian Band.

(2) Il demeure entendu que, entre l'entrée en vigueur de la présente loi et celle de la constitution de la bande, les dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives à l'appartenance à la bande s'appliquent à celle-ci.

Précision

Disposition of
Sechelt lands

46. For greater certainty, during any period after this Act comes into force but before the constitution of the Band comes into force, the provisions of the *Indian Act* relating to the disposition of rights or interests in reserves, within the meaning of that Act, apply in respect of Sechelt lands.

46. Il demeure entendu que, entre l'entrée en vigueur de la présente loi et celle de la constitution de la bande, les dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives à l'aliénation de droits sur des réserves, au sens de la même loi, s'appliquent à l'égard des terres secheltes.

Aliénation de
terres secheltes

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

47. to 60. [Amendments to other Acts]

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

47. à 60. [Modifications à d'autres lois]

COMMENCEMENT

***61.** This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

ENTRÉE EN VIGUEUR

***61.** La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Coming into
force

Entrée en
vigueur

* [Note: Act, except sections 17 to 20, in force October 9, 1986, *see* SI/86-193; sections 17 to 20 in force, *see* SI/88-48.]

* [Note : Loi, sauf articles 17 à 20, en vigueur le 9 octobre 1986, *voir* TR/86-193; articles 17 à 20 en vigueur, *voir* TR/88-48.]